

# 法鼓佛教院訊

## Dharma Drum Buddhist College

DDBC Newsletter 第6期 2008.12

發行人：釋惠敏 發行所：法鼓佛教學院 地址：20842台北縣金山鄉西勢湖2-6號  
電話：(02) 2498-0707轉 2364~2365 傳真：(02) 2408-2472 網址：http://www.ddbc.edu.tw E-mail: dharmanews@ddbc.edu.tw  
本校募款專戶帳號：戶名：財團法人法鼓佛教研習學院 郵局代號：700 帳號：0002319-1113333

本校與政大合辦漢文佛典語言學國際學術研討會

## 佛學與漢學相輔相成 佛經研究更上層樓

十月三十一日至十一月三日，本校與政治大學中文系聯合主辦「第三屆漢文佛典語言學」國際學術研討會，於政大與法鼓山世界佛教教育園區舉行。本次研討會共有三十餘位兩岸及日、韓、比利時等地學者參與，共計發表論文三十篇，可說是漢語語言學與佛經學術研究的盛事。本校校長惠敏法師、副校長杜正民教授及佛教學系系主任果暉法師也分別發表

論文，展現本校在佛典語言學方面的研究成果。

「佛典語言學是一門既傳統又現代的學科。」研討會的主要策畫人、政大中文系教授竺家寧表示。由於弘法的需要，佛經必須用通俗的語言形式來表達，因此佛經可以說是漢語的語料庫，我們從現存五千多卷佛經中，能真實地窺見當時的語言樣貌；而佛典語言學傳統的研究方法，著重

在原始語文與譯文的考證比對，近年來因為漢語語言學及佛教界學者相繼投入，加上現代化數位科技的運用，使研究方法有多元的發展。

「漢文佛典語言學研討會」於二〇〇二年首度在中正大學舉辦，此後便帶動台灣研究佛經語言的風氣。在這次研討會中，漢語學者以固有的聲韻學、訓詁學等方法來研究佛典語言，佛教學者則以豐富的佛學知識加以補充，使研討成果更為豐碩。

惠敏法師表示，佛教學院希望未來能進一步與兩岸學者交流，使佛典語言學的研究內容更為豐富、面向更加廣泛，而佛學界與漢學界相輔相成的合作模式，將使漢文佛典語言學的研究能更得力，漢傳佛教的發展將更上一層樓！

### 【內頁新聞提要】

#### 2版

- 校長Tea Time
- 日本立正大學師生參訪法鼓山

#### 3版

- 本校與中央研究院合辦研討會
- 本校與塔里木大學締約
- 全國佛學論文發表會成果豐碩

#### 4版

- DDBC Professor's Video Chosen for Conference
- My Experience at DDBC



▲ 本校與政大中文系合辦國際學術研討會，是國內佛學界與漢學界首度合作的典範。(許明益 攝)

## 本校獲頒環保特優獎 為大專院校推動環境保護樹立新榜樣

榮獲行政院環境保護署頒發「九十七年度推動環境保護有功」學校特優獎項，本校於十一月十四日上午，受邀參加台北縣環保局召開的表揚記者會，法鼓山代表果峙法師受獎時表示，感謝縣府環保局的熱忱推薦，以及環保署對於法鼓山推廣四環的肯定。而十一月二十一日環保署舉辦的頒獎典禮，則由副校長杜正民代表受獎，並於當天下午接受行政院院長劉兆玄的接見鼓勵。

杜副校長於行政院代表所有受獎單位致辭時表示，「法鼓佛教學院的環保作為，是從創辦人聖嚴師父所提出的『心靈環保』著手，從內心發起對生命、環境的尊重與感恩，繼而落實到日常生活中的每一個行動中。」他並建議「推動環保概念要『小』、『心』」，不但要從小教育起，同時也要從小處著手。進而更應在各種相關活動中，用心推動「心靈環保」，以實



▲ 本校果峙法師(左)代表接受「推動環保有功學校」特優獎，頒獎者為北縣環保局檢任技正張旭彰。(張曜鐘 攝)

踐心靈、禮儀、生活、自然等四種環保理念。

此次遴選活動，自去年九月即展開評鑑，全國共有一百二十多所各級學校獲得地方政府推薦，經過環保署評鑑小組長達一年的資料審核與多次實地考察後，大專院校組共有四所學校獲獎，本校是唯一榮獲特優獎項的學校。

## 本校榮獲「第七屆兩岸專業交流績優團體」獎

本校榮獲行政院陸委會頒發「第七屆兩岸專業交流績優團體」獎項，頒獎典禮於十月十五日假台大醫院國際會議廳舉行，由主任秘書簡淑華代表校長惠敏法師出席領獎。

陸委會自一九九六年開始，每二年舉

辦專業交流績優團體評選，範圍包括文教、法律、財經及農業等二十五項領域，對持續深耕兩岸專業交流具深度及廣度的優秀團體給予表揚，以期發揮示範標竿作用，藉以促進並提高兩岸專業交流的正面效益。

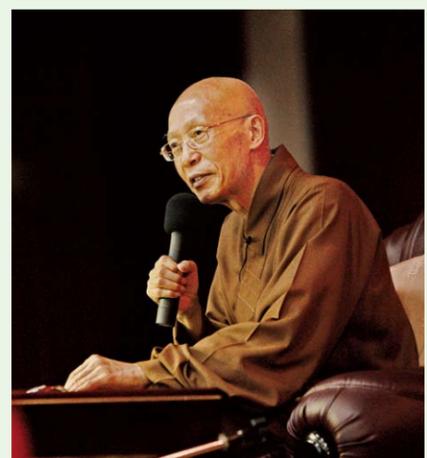
## 創辦人時間

## 以漢傳佛教精神辦三大教育

本學期「創辦人時間」於九月三十日假階梯教室舉行。本校全體師生、行政人員皆到場聆聽。聖嚴師父首先叮嚀大家：學院的整體花費是由僧團及護法體系負責籌措，在全球經濟蕭條之際，還請大家能心懷感恩，並發揮「四要」的精神，要有未雨綢繆的準備和危機感。

聖嚴師父接著表示，法鼓山全名為「法鼓山世界佛教教育園區」，是以漢傳佛教的立場來辦三大教育——大專教育、大普化教育、大關懷教育。僧伽大學、佛教學院及未來的法鼓大學，都屬於大專教育，法鼓山開創至今，已完成第一期工程，第二階段的建設正要開始，就是建設法鼓大學。待法鼓大學建設完成後，整個校區就是世界佛教教育園區。

聖嚴師父闡述，僧伽大學目前僅有大學部，未來將規畫發展為具研修部、國際學生交流部、男眾部、女眾部等三至四個學院的完整大學。未來山上所有人，包括老師、學生、義工菩薩都可以



(李東陽 攝)

在這裡接受終身教育。法鼓大學第一階段預計招收研究生，將是一所精緻的人文大學。

最後，聖嚴師父勉勵學生們要好好用功，期許法鼓山教育園區成為精緻的校區，培養出優秀及有特色的學生，唯有如此，我們才有好的學生進來，才有好的學生畢業，也才對得起護持我們辦學的護法信眾。

### 感謝啟示

協泰國際股份有限公司致贈本校「USB隨身碟+Dr.eye隨身版」二百套，以供學術研究經典翻譯之用，本校特致謝函及感謝狀。

# 1~100歲的夢：

## 所有的美好，都是從一個純真的夢想開始……

最近讀到名為《1~100歲的夢》的書，它蒐集了從1到100歲、各行各業的夢想藍圖。

這讓我想到本校希望同學們、同仁們能善用Web 2.0的資訊環境，例如：e-Portfolio或網誌（Blog，部落格），隨時思考與表達瞭解眾生的疾苦何在？環境的問題何在？如何結合同志為夢想或理想發菩提願？

### 前仆後繼的夢想家： 金恩、歐巴馬

一九六三年，美國人權領袖金恩博士對群眾們發表〈我有一個夢〉（I have a dream）：「……我的朋友們，儘管此時的困難與挫折，我仍然有個夢……：有一天，這個國家將站起來，並實現它的

信條的真正含義：……即所有的人都生來平等。我有一個夢：有一天……從前奴隸的子孫們和從前奴隸主的子孫們將能像兄弟般地坐在同一桌……」著名演說的精神。

看似不可能的金恩博士夢想，四十五年後，二〇〇八年，美國人民選出歐巴馬（Barack Obama）為第一位黑人總統。現年四十七歲的歐巴馬，媽媽是美國白人，爸爸是肯亞黑人，繼父是印尼人。大學畢業後，在紐約工作兩年，到芝加哥推動黑人社區發展。之後，進入哈佛法學院深造，成為民權律師。一九九五年出版 *Dreams from My Father: A Story of Race and Inheritance*（《歐巴馬的夢想之路：以父之名》）一書。隔年步入政壇，二〇〇四年才當選聯邦參議員。

「不可能」的歐巴馬傳奇從二〇〇七年開始，以「改變」（Change）為競選口號。二〇〇八年，再以“*Yes, We Can*”為第二競選口號，展開競選總統之路，並且在當選演說時，再次以“*Yes, We Can*”，激勵不知如何面對阿富汗、伊拉克戰爭泥沼與金融海嘯的美國人。

### DDBC的小鼓手

我們期待「法鼓佛教學院」培養學生，能有下述英文校名簡稱DDBC之寓意特質：

- Dream of a better world（常發好願）
- Dare to achieve it（敢行好事）
- Become the part of the answer（成就他人）
- Create a pure land on earth（建立淨土）

鼓，總是有「激勵士氣」的力量，所以說「一鼓作氣、鼓吹宣揚、鼓勵激發、鼓足幹勁、鼓足勇氣、鼓舞士氣……」等等。因此，DDBC的小鼓手們！讓我們一齊學習《1~100歲的夢》書中所說的：如果可以花三十分鐘把夢想挖出來，再用五百個字記錄它，或許就能一輩子不忘，這個夢想對我有何重要。



（杜志剛攝）

## 日本立正大學師生參訪法鼓山 與本校展開學術交流



▲立正大學師生與杜正民副校長、果暉法師等人在教育行政大樓前合影，為此行留下珍貴紀錄。

（陳以儒攝）

日本立正大學參訪團一行共四十七人，在三友健容教授帶領下，於九月八日至本校進行地域佛教研究及參訪，並展開難得的學術交流演講，由本校副校長杜正民老師主持，邀請知名佛教學者藍吉富教授與三友健容教授主講。

藍吉富教授除了介紹台灣佛教發展史，也剖析台灣佛教與日本佛教相異之處。藍教授表示，台灣佛教發展約從清代開始，清代的佛教攙雜了民間宗教的信仰，清末以閩南佛教影響較鉅。日治時代的台灣，以日本佛教系統為主，光復後的台灣，又承襲明清時代的佛教傳統，而日本則是承襲唐宋時期佛教的教義至今。

三友健容教授則發表日本佛教發展的沿革，還分享文革後赴北京考察的見聞，他表示，文革期間大陸佛教受到嚴重破壞，因此他認為近代佛教發展主力是在台灣。三友教授並指出，從中國傳入日本發展的佛教，後來經由日本佛學宗師日蓮上人弟子的弘傳，又將日本佛法教義傳回中國，顯示各地區之間佛教的發展，都有相互的影響。

學術演講後，參訪團一行人在佛學系主任果暉法師陪同下，至開山紀念館參觀、大殿禮佛，並到圖資館瀏覽珍貴的藏經微卷。最後，一行人在行政大樓前合影，為此行留下珍貴紀錄。

## 身心安住法鼓山 學士班新鮮人心得分享

本校學士班首次獨立招生，十四名新生中，出家眾與在家眾約各佔一半，具有大學以上學歷者佔四分之一，皆是認同本校教學理念，以及希望在宗教領域上精進修行的學子。開學迄今已逾十週，學生們在法鼓山園區生活與學習也已步上軌道，本刊特別邀請他們分享學習心得與對自我的期許，摘述如下：

### ◎ 釋淨善

在此就讀不知不覺感染了法鼓氣息，聖嚴師父是一位了不起的修行者。他的偉大不僅只是建立了法鼓山的建築，而是他的慈悲與願力造就了法鼓的道風，可以說融入於生命裡。感恩法鼓給我的一切，期許自己未來也成為漢傳佛教的棟樑，利濟眾生的宗教師。

### ◎ 釋玄明

當出家人或許容易，然而要當好出家人就不容易。在家人習得一技之長，就能生活愜意，而出家人須勤修習，正知見尤其

重要。期盼自己視野能開闊、具世界觀，真正成為一位宗教師。人活著就是要學習，要進步。

### ◎ 洪佩英

住在山上覺得很安心，希望藉由學習建立佛法的架構，透過思維論辯，更貼近佛法的真實義理。由法師及同學的身教去揣摩佛法是如何被實踐，也學習去實踐。

### ◎ 釋如恆

除了教理的研讀，也希望做到人事的圓融。對自我的期許是快樂學習、健康學習、智慧學習，課業好不好是一回事，但一定要有快樂的心，和健康的身體。

### ◎ 釋惟慈

老師的教學方式活潑，除讀書之外，也注重行門。我覺得校長惠敏法師是最富現代感、科技感的法師。我最大的願望是畢業後能繼續報考碩士班，甚至博士班，進而做一個稱職的宗教師。

## 本校將與金山醫院簽約 推動安寧療護建教合作計畫

本校規畫明年度簽訂金山醫院（將成為「台大醫院金山分院」）為特約醫院，除研擬師生及職員年度體檢相關辦法外，將簽訂安寧療護建教合作計畫，以及交通車共乘的方案。目前為配合節能減碳及服務鄉梓，金山醫院特別安排交通車往返於法鼓山與台大醫院，時間為每週一至週五下午四時五十分，從法鼓山遊覽車平台出發，經金山醫院至台北市台大醫院，提供本校師生及法鼓山體系內人員免費搭乘。

同樣座落於金山，法鼓山和金山醫院同樣為金山鄉民的身、心、靈健康而努力，金山醫院院長李騰龍表示，「金山醫院不只做醫療工作，最大的目標是宣導健康觀念」，而本校對金山鄉民在生活面的心理輔導、安寧病房的臨終關

懷等，也有長遠的規畫。

今年四月，在台北縣政府、金山鄉公所等各方積極的爭取與期待下，台大醫院終於接手「北海岸金山醫院」，使金山醫院成為台大醫院醫療體系的一環，為沿海醫療環境注入新活力。從此，偏遠地區的鄉民，也有精湛的醫療團隊看診，不須再為看診而舟車勞頓。

由於北海岸銀髮族居多，戲水意外事件也多，還有兩座核電廠在此，因此金山醫院最初設立的主要目的就是急救與核災防護功能，李龍騰甫上任，就積極推動建立二十四小時的急診制度。另外，李龍騰也提出結合醫療與地方天然資源的「溫泉醫療」新構想，希望未來能夠將溫泉運用在復健治療與保健上。

## 本校與中央研究院合辦國際學術研討會

# 探討中國文化的懺悔書寫形式 開啟文學與宗教的對話



▲ 懺悔文學的研究可以從宗教意識與文學書寫的特質觀察社會文化的脈絡，具有多重意義。

(許朝益 攝)

本校與中央研究院合辦「沉淪、懺悔與救度：中國文化的懺悔書寫」國際學術研討會，十二月四日至六日於中研院學術活動中心及本校國際會議廳舉行。校長惠敏法師與中研院文哲所鍾彩鈞所長共同主持開幕典禮，中華佛學研究所前所長李志夫擔任法鼓場次第一場會議主持暨評論人。本次會議共有二十八位學者與會，計有二十篇論文發表，惠敏法師、果鏡法師、馬紀老師也參與論文發表，展現本校佛教懺悔觀與懺悔法門的研究成果。

本次會議以文獻資料解讀為基礎，結合文化史、思想史、宗教史、文學史、文化人類學等不同領域的研究成果，並對照佛

教、基督教、儒學、伊斯蘭教等不同思想傳統，思考華語傳統中懺悔書寫的成因、特色與演變。同時，也探討各個不同的主題，包括：文學作品中懺悔意識的表達與書寫特徵、中國是否存在類似西方懺悔錄的文學形式？中國歷史上的懺悔與當時宗教性文本（如《梁皇寶懺》）與文學文本的懺悔意識之關聯，以及懺悔的儀式、內容、結果與經典之間的對話關係……等，重新省思中國文學與宗教的相互關係。

研究此一議題須兼具文學與宗教兩方面的學識修養，本次會議與會學者才學兼具，治學嚴謹，為中國文化的懺悔書寫研究提出思考新向度、建立新典範。

## 本校與塔里木大學締約 促進多方交流

為與新疆塔里木大學締結為姊妹校，及參加該校主辦的「中印絲路文化交流研究國際會議暨考察活動」以促進雙方交流，本校與中華佛學研究所共同組成研究考察團，於八月三十一日前往新疆訪問。考察團成員包括校長惠敏法師、中華佛學研究所所長果鏡法師、榮譽所長李志夫教授等三十餘人，一行人於締約儀式及文化交流會議圓滿後，於九月七日返台。

為發展佛學研究、學術交換與合作，本校與新疆塔里木大學於九月二日簽約締結為姊妹校，主要合作內容包括：促進教學研究人員互訪、提供交流學生相關課程或參與研究計畫及使用圖書館資源、促進學術出版物和資訊交流，並籌備未來雙方合作具體之形式和內容。



▲ 本校校長惠敏法師（右）與新疆塔里木大學副校長王合理於九月二日簽約締結為姊妹校，促進教學、學術、出版等多方面的交流。

## 第十九屆全國佛學論文發表會

### 推動國內佛學研究風氣成果豐碩

由本校所主辦的「第十九屆全國佛學論文聯合發表會」，九月二十日於本校國際會議廳舉行，有來自佛光大學、文化大學、華嚴專宗研究所、南華大學、福嚴佛學院、華梵大學、中央大學、圓光佛學院、玄奘大學及英國布里斯托大學等十三所協辦的大專院校佛學研究生發表論文，發表總數十八篇，與會人數三百餘人。

這項論文發表會自一九九〇年開始舉行迄今，已邁入第十九年，旨在推動國內佛學研究風氣，提供青年學子一個發表及交流的機會，以培養佛教學術研究人才，並促進國內各佛學研究機構學術共享，進而提昇國內佛學研究素質。

校長惠敏法師於開幕典禮致辭時表示，面對當前社會的變遷，我國佛教高等教育在人才培養方面，也面臨各種新的議題與挑戰，例如目前漢傳佛教教育在梵、巴、藏經典語言學習、外語訓練、科技整合及培養國際視野等方面的不足，皆有待加強。

其次，為配合「主體性的追求」現代教育目標，反映漢傳佛教教育「人本化」、「民主化」的方向，在課程規畫或教學方法上，應培養獨立、創意的「思考與表達」能力；為因應「終身學習」以及「成人教育」之社會形態，當重視養成「終身



▲ 一年一度的佛學論文聯合發表會，不僅提供學子發表論文的機會，更進而提昇國內佛學研究的素質。

(陳以儒 攝)

學習」的習慣與能力；此外，寺院的僧伽教育及弘化模式，也應該配合趨勢調整理念與方法，善用各類教育資源，並配合社區總體營造，凝聚社區精神文化，以促進文化產業與地方發展的振興，這些都是漢傳佛教教育進步的關鍵。

在現代科技化、資訊化的時代，佛教若能培育佛學涵養及資訊能力兼具的人才，運用資訊科技建立佛學「數位典藏」、「知識管理」系統以及「線上學習」環境，建構教學、研究、推廣服務等層面相互結合的「數位神經系統」，並且結合人文與藝術，達成真、善、美的人生目標，是二十一世紀佛教教育「現代化」的方向。

## 文學教授發表詩作 讚歎法鼓山

參加本次「漢文佛典語言學國際學術研討會」（相關報導請見一版）多位中國大陸學者，活動期間住宿於法鼓山園區，皆感受到法鼓山山巒、溪流所蘊涵的靈秀之氣而相當讚歎，其中湖南師範大學教授李維琦，特別發表一首七言律詩與大家分享：

三層重鎖此金山，三面環山氣自閒；  
龍戲雙溪延聖脈，天含萬里到雲間；  
入流亡所來常在，絕俗超塵去不還；  
是處應同靈鷲意，道場第一北台灣。



## 參訪與交流大事記

• 2008.09.23

醒吾技術學院觀光系助理教授暨醒吾生命教育研究中心主任兼學生輔導中心輔導老師華琮瑜，受邀於本校大團體視聽室發表演講，講題為「心靈探索與生命書寫課程」，與會師生均熱烈參與討論。

• 2008.10.14~2008.10.22

加拿大多倫多大學那爛陀佛學研究學院創辦人 Prof. Suwanda H. J. Sugunasiri，為推動該校發展特別蒞臨本校訪問，並與校長惠敏法師、副校長杜正民及本校老師會晤。

• 2008.10.16~11.14

德國漢堡大學 (Hamburg University) 教授無著比丘 (Bhikkhu Anālayo)，蒞臨本校訪問進行為期一個月的學術研究，並於十一月七日舉行演講，講題為「註釋書對阿含經文的影響」(The Influence of Commentarial Exegesis on the Transmission of Āgama Literature)，由本校教師莊國彬現場口譯，內容精彩豐富，與會同學提問熱烈。

• 2008.10.17

中國大陸江西佛學院副院長兼教務長、江西寶峰禪寺代理住持行真法師，受中華佛學研究所邀請，蒞臨法鼓山世界佛教教育園區進行為期十天的參訪。除旁聽本校碩士班課程外並與校長惠敏法師會晤，雙方就兩岸之佛教教育進行交流討論。

• 2008.10.17

華梵大學教授仁朗法師等一行四人，蒞臨本校拜會校長惠敏法師及中華佛學研究所榮譽所長李志夫教授，雙方進行簡短之學術交流。

• 2008.10.22

美國聖母大學 (Madonna University) 東亞語文學系、神學系暨研究所佛學講座教授 Robert M. Gimello蒞臨本校訪問並舉行演講，講題為「Late Blossomings: The Persistence and the Growth of Huayan Buddhism under the Liao」，由雲林科技大學漢學整理資料研究所老師王晴薇博士擔任翻譯。

• 2008.10.27

東華大學教育學院院長吳家瑩，率領該校老師等一行九人，蒞臨本校參觀教室、圖書館及國際會議廳等校園建築，對於校舍建築規畫符合環保理念，頗致好評。

• 2008.10.31~11.03

本校與國立政治大學合辦「第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會」，分別有來自中國大陸、日本、比利時、韓國及台灣之佛典語言學專業學者三十一位，共計發表論文三十篇。

# 4 DDBC Professor's Video Chosen for Conference



Dr. William Magee of DDBC was recently honored by the inclusion of his machinima tutorial, "The Cube of Tibetan Consonants", in the most recent SLEDcc conference. The theme of the conference was "Machinima in Education". The recently-coined word "machinima" refers to computer-generated videos recorded inside Second Life or on other graphical computer platforms. Dr. Magee's entry, lauded as an "excellent example

of using machinima as a tutorial", was among those chosen following an open call for "Machinimas Highlighting Education".

SLEDcc is the education track of the annual Second Life Community Conference, held this year in the online virtual world of Second Life and in Tampa, Florida, from September 3rd to 5th. Second Life is a 3D virtual world established by Linden Labs and created by its residents.

It provides a rich assortment

of tools for educators, businesses, non-profits, and others to develop a virtual presence.

Interested viewers can see Dr. Magee's machinima videos on the world-wide web at [www.youtube.com](http://www.youtube.com), or can visit the DDBC eLearning Beacon in Second Life in the region of Catocala, at coordinates 178,65,100. Snapshots of Dr. Magee's virtual Dharma Drum Mountain creation can be seen at [www.ddbc.edu.tw/en/about\\_the\\_college/second\\_life.html](http://www.ddbc.edu.tw/en/about_the_college/second_life.html).

## Major Events

2008.09.23

Dr. Ku, Chung-Yu, Director of the Life Education Center and assistant professor in the Department of Tourism Management from Hsing Wu College, delivered a speech entitled, "Mental Exploration and the Life Writing Course."



2008.10.14~10.22

Prof. Suwanda H. J. Sugunasiri, founder of Nalanda College of Buddhist Studies at the University of Toronto, paid a visit to DDBC for school administrative affairs and met with the President, Vice President and faculty members.



2008.10.16~11.14

Prof. Bhikkhu Anālayo of Hamburg University, Germany, stayed at DDBC for one month as visiting scholar. On November 7th, Bhikkhu Anālayo gave an address entitled, "The Influence of Commentarial Exegesis on the Transmission of Āgama Literature". The talk was translated by Dr. K. P. Chuang.



2008.10.17

Ven. Yan Zhen, Vice President and Dean of Academic Affairs of Jiangxi Buddhist College, China and interim Abbot of Baofeng Temple, was invited by CHIBS to the DDM World Religious Education Center for a ten-day visit. The visitor audited several graduate classes. On October 17th he met with President Huimin to exchange thoughts on Buddhist education on both sides of the straight.



2008.10.17

Professor Ven. Jen Lang of Huafan University led a group of four to visit President Huimin and Professor Lee, Honorary Director of CHIBS.



2008.10.22

Dr. Robert M. Gimello, Research Professor of Buddhist Studies in the departments of Theology and East Asian Languages & Civilizations of the University of Notre Dame visited DDBC. He delivered a lecture entitled "Late Bloomings": The Persistence and Growth of Huayan Buddhism under the Liao. The lecture was translated by Dr. Wang, Ching-wei of the Graduate School of Chinese Studies in National Yunlin University of Science and Technology.



2008.10.27

Professor Wu, Dean of the Education College, National Dong Hwa University, led a group of nine faculty members to DDBC. They visited the classrooms, library, and International Conference Hall. The visitors found our architectural planning for environmental protection to be very impressive.

2008.10.31~11.03

DDBC co-hosted (with National Chengchi University) the Third International Conference on the Linguistics of Chinese Buddhist Texts. More than thirty papers were presented. In attendance were over forty researchers on Chinese Buddhist linguistics from Mainland China, Japan, Belgium, Korea, and Taiwan.

## My Experience at DDBC

by Wei-jen Teng

I am currently a graduate student in the Study of Religion at Harvard University. My first visit to Dharma Drum Buddhist College (DDBC) was in February, 2008 during the EBTI-CBETA Joint Conference. Being extremely impressed by its excellent library resources, learned faculty, motivated and interesting students, as well as the serene natural environment of Dharma Drum Mountain, I decided to apply to its Resident Visiting Graduate Student program to do research on my dissertation.

In my view, DDBC is a unique Buddhist studies institute that combines high academic qualities and rich religious vitality. During the past two months of my stay at the College, I have participated in a number of academic events; for instance, the nationwide Graduate Student Conference in



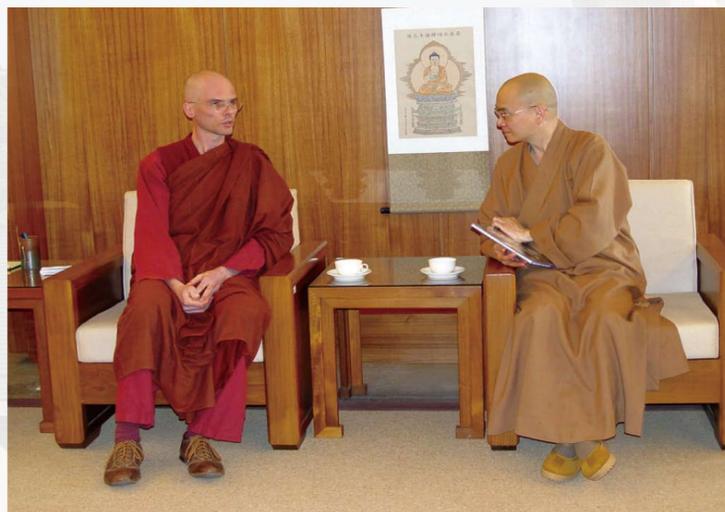
Buddhist studies, the International Conference on Linguistic Aspects of Chinese Buddhist texts, and several lectures given by renowned international scholars. I have also been fortunate to witness an auspicious ceremony of the donation of a golden Buddha statue from the King of Thailand to Dharma Drum Mountain, a

rare occasion at which one could observe ritual interactions between Theravada Buddhism and the Chinese Chan tradition.

DDBC—which traces its history back to the Chung-Hwa Institute of Buddhist Studies—is playing a leading role in promoting Buddhist studies in Taiwan. Its growing international reputation has won for it the opportunity to play host in 2011 to the premier international conference of Buddhist Studies, the IABS.

When Dharma Drum University begins to operate, students will also enjoy opportunities for interdisciplinary dialogues and research resources outside the field of Buddhism. Overall, my experience at DDM has been a very pleasant and beneficial one. I am definitely looking forward to revisiting it in the future.

## The Madhyama-āgama Translation Project



In international academic circles, the importance of the Chinese Āgamas for the study of early Buddhism is gaining increasing recognition as a necessary pendant to the Pali Nikāyas, which so far

have been at the centre of scholarly attention. In order to make the Chinese Āgamas available to the wider public, their translation into English is an important and urgent requirement.

DDBC provides the venue for a team of experienced scholars - among them DDBC president Huimin, Kuo-pin Chang, Shi Chun-yin and Marcus Bingenheimer - who are translating the Madhyama-Āgama. The translation will be published by the Numata Foundation, California.

To ensure high quality and consistency of the sections rendered into English by various translators, three editors will consecutively examine the translation. The first of these, Bhikkhu Anālayo (Hamburg University), has been visiting DDM to work directly with the translators. Subsequently the text will pass through the hands of Rod Bucknell (Queensland University) and then receive its final editorial polish by the head of the project, Marcus Bingenheimer (DDBC).